

# 高中英语第三册

## 辅导手册

SENIOR 3  
ENGLISH

唐连义  
宋学侠  
主编

辽宁人民出版社

# 高中英语第三册辅导手册

宋学侠	唐连义	主编
刘尚荣	李春培	关劲松 编
丁祖馨		审校

辽宁人民出版社

1985年·沈阳

### 高中英语第三册辅导手册

Gaozhong Yingyu Disance Fudao Shouce

宋学侠 唐连义 主编

---

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行  
(沈阳市南京街6段1里2号) 沈阳新华印刷厂印刷

---

字数: 240,000      开本: 787 × 1092  $\frac{1}{2}$       印张: 11  
印数: 1—9,000

1985年10月第1版      1985年10月第1次印刷

---

责任编辑: 雷 光      封面设计: 刘丽菲

---

统一书号: 7090·353      定价: 1.50元

## 编者的话

《高中英语第三册辅导手册》，是继《高中英语第一册辅导手册》和《高中英语第二册辅导手册》之后，为高中英语第三册课本编写的辅导材料，供高三学生和教师参考使用。

本《手册》内容大体与前两册相同，包括课文注释、课文译文和练习答案三部分。课文注释仍然是《手册》的主要部分。但根据教育部制订的两种教学要求的精神，第三册内容属较高要求，因而注释的重点不是在于对那些新的语言现象的展开解释，而是以此为线索，将初中和高一、高二学过的旧知识归纳整理，通过例释，画龙点睛，找出规律，升华到理论，以期收到讲新联旧、温故知新、举一反三之效，从而使学生在进一步掌握基础知识和基本技能的同时，开阔视野、启迪思路、开发智力、发展能力。（所引例句出处的标法是：J.B.代表初中课本；S.B.代表高中课本；I、II、III…代表第一、二、三…册；p代表页次）

课文译文，主要参考了人民教育出版社编写的该课本的教学参考书中的译文，个别地方有所改动。关于练习答案，除了人民教育出版社教学参考书中所作的答案之外，我们还对各课其余的练习均作出了答案。学生应自己先作练习，然后再对照答案，这样才能有所收益。

本书由辽宁教育学院宋学侠和唐连义同志主编，参加编写的还有沈阳市第25中学刘尚荣同志、沈阳市第84中学李春培同志和沈阳市第32中学关劲松同志。本书承蒙辽宁大学外

语系主任丁祖馨副教授审阅，在此一并致以谢意。

由于编者水平有限，加之时间仓促，书中定有缺点或不当之处，望批评指正。

**编 者**

**1984.10**

# 目 录

<b>第一课 母亲</b> .....	1
课文注释.....	1
课文译文.....	31
练习答案.....	34
<b>第二课 论阅读</b> .....	36
课文注释.....	36
课文译文.....	55
练习答案.....	58
<b>第三课 威尔玛得了三块金牌</b> .....	62
课文注释.....	62
课文译文.....	83
练习答案.....	86
<b>第四课 蜜蜂的语言</b> .....	88
课文注释.....	88
课文译文 .....	108
练习答案 .....	110
<b>第五课 睡袋里的蛇</b> .....	112
课文注释 .....	112
课文译文 .....	131
练习答案 .....	134
<b>第六课 我的老师</b> .....	136
课文注释 .....	136
课文译文 .....	151
练习答案 .....	154

<b>第七课 母亲节的礼物</b>	158
课文注释	158
课文译文	175
练习答案	177
<b>第八课 查理士·达尔文</b>	181
课文注释	181
课文译文	203
练习答案	205
<b>第九课 它们是怎样变成化石的?</b>	211
课文注释	211
课文译文	224
练习答案	226
<b>第十课 第六颗钻石</b>	228
课文注释	228
课文译文	245
练习答案	249
<b>第十一课 诺尔曼·白求恩的一篇讲话</b>	254
课文注释	254
课文译文	269
练习答案	271
<b>第十二课 虎口脱险</b>	276
课文注释	276
课文译文	291
练习答案	294
<b>附录一 补充阅读材料参考译文</b>	296
1. 赢得胜利的勇气	286
2. 纸和纸的用途	300

3. 面对危险 .....	302
4. 蚯蚓 .....	305
5. 抢劫 .....	307
6. 迁徙的秘密 .....	310
7. 给我唱唱歌吧! .....	313
8. 使我获得自由的狗 .....	317
<b>附录二 英语构词法例举 .....</b>	<b>325</b>
<b>常用词及其词组用法索引 .....</b>	<b>335</b>



# 第一课 母亲

## 课文注释

1. That day Mother did not light the stove.

那天，母亲没有生炉子。

**that day** “那天”，在句中作时间状语。

[注]在英语中，可用介词短语作时间状语。如：

- ① *On the eighth day* somebody thought Bashi's accent suggested Baoding, a city four hours away in Hebei Province. (S.B.I p56)

在第八天，有人觉得八喜的口音象是保定的口音。保定是河北省的一个城市，坐火车到保定需要四个小时。

- ② *Perhaps in those days* I was, but everything changed *after that night* at the palace. (S.B.I p30)

也许当时我是(很漂亮)，但是，自从那天晚上以后，一切都变了。

但是在某些情况下，一些表示时间的介词短语可以省略其介词，而成了一个名词短语。这种省略介词的情况通常有以下几类：

- (1) 在表示时间的名词前有**定冠词**或**指示代词**。如：

- ① *this morning* 今天早晨

- ② *the day before yesterday* 前天

- ③ *The night before the procession*, the two men had their lights burning all night long. (S.B.I p96)

在举行游行的头一天晚上，那两个织工让灯通夜亮着。

(2) 在表示时间的名词前有 **yesterday** 或 **tomorrow** 之类的词。

如:

① **yesterday morning** 昨天上午

② **tomorrow afternoon** 明天下午

(3) 在表示时间的名词前有**数词**或**不定代词**。如:

① One morning an elephant was led down the road where they stood. (S.B.I p12)

一天上午,有人牵着一头象沿着他们站着的那条大路走来。

② Then, one evening in 1902, as husband and wife sat together in their home, Marie Curie said: "Let's go down there for a moment." (S.B. II p147)

后来,1902年的一个晚上,当夫妻俩在家坐在一起的时候,玛丽·居里说:“我们去那里呆一会儿吧。”

(4) 在表示时间的名词前有 **last** 或 **next** 等形容词时。如:

① Then, last night I followed him here. (S.B. II p41)

于是昨天晚上我就跟踪他到了这儿。

② The next afternoon my father and I drove over to Deleville to see Mr. Crossett. (S.B.II p1)

次日下午,我父亲和我驱车去德勒维尔拜访克罗塞特先生。

2. There was a knock at the window.

有人敲了一下窗户。

此句直译应为“窗户上有敲打声。”但实际上相当于 Somebody was knocking at the window. 因此可译为“有人敲了一下窗户。”

[注] **knock**, **tap** 和 **pat** 辨异:

以上三个词均为,“敲”,“打”,“撞”之意,但略有差异。

(1) **knock** 是最一般用语,通常指用拳头或坚硬的东西敲打。如:

① Someone is knocking at the door.

有人在敲门。

② He almost knocked me down before he saw me. (S.

B. II p64)

他几乎把我撞倒才看到我。

- (2) **tap** 意为“轻叩”，“轻拍”，指用指尖徐徐地叩或敲。如：  
When one ant wants food from another, it taps gently on the other's head with its feelers, using a kind of telegraph code. (S.B.I p202)

当一只蚂蚁想向另一只蚂蚁要食物的时候，它使用一种电码，用它的触须在对方的头上轻轻地连续叩打。

- (3) **pat** 指对所爱之人心怀爱抚之意的“轻叩”，“轻拍”。如：  
Mr. Crossett patted him affectionately on the head and said: ... (S.B. II p5)

克罗塞特先生亲切地拍拍他的头说：...

3. Then another.

又敲了一下。

该句是省略句，全句应为 Then there was another knock at the window.

4. Mother was used to such knocks, but this time she gave a little start of joy.

母亲对这种敲窗声已经听惯了，可是这一次她有点又惊又喜。

- 1) **be used to** + 名词(代词或动名词)，表示“习惯于(干) ...”。其中 **used** 是形容词，**to** 是介词。又如：

① I have been used to this sort of thing.

我已经习惯于这种事了。

② He is used to living in the countryside.

他习惯于住在乡下。

在表示由不习惯变为习惯这一过程时，通常用 **get** 或

**become** 代替 **be**。如:

① I couldn't get used to the silence. (S.B.I p119)

我还不能习惯于这种寂静。

② He has become used to the cold weather after he worked there for two years.

他在那里工作了两年以后,已经习惯了那寒冷的天气。

【注】**used to do sth.**意为“过去经常干某事”,其中 **to** 是不定式符号,后接动词原形。如:

① The air in quite a few big cities in the world used to be very dirty. (S.B.I p110)

世界上相当一些大城市中空气曾经十分污浊。

② I used to work sometimes for the family that lived here. (S.B.I p177)

过去我常常给住在这儿的那家人干活。

而 **be used to do sth.**则表示“被用来干某事”,其中 **used** 是动词 **use** (“使用”) 的过去分词, **be used** 是被动语态。如:

“Golden Trumpets,” said the ruler, “are used to express public opinion here.” (J.B. VI p109)

“金喇叭,”那个统治者说,“在这里被用来表达舆论。”

试比较下列三个句子:

① The horse used to plough the field.

那匹马过去常常耕田。

② The horse is used to ploughing the field.

那匹马习惯于耕田。

③ The horse is used to plough the field.

那匹马被用来耕田。

2) gave a little start of joy 有点惊喜

动词 **give** 常可与一个表示动作的名词连用,表示做一下某动作或活动,有时可跟一个宾语,有时可跟两个宾

语。又如:

① give a loud laugh 大笑一声

② give sb. a push 推某人一下

③ The owner took a look, gave a low whistle, then made a dive for the rejected clothing and began to snatch it this way and that, talking all the time excitedly, and as if to himself. (S.B.I p122)

老板看了一眼,轻轻地打了声口哨,然后猛地扑向那堆被顾客退回不要的衣服,胡乱地来回翻弄看,同时还一直兴奋地说着话,好象自言自语似的。

④ He gave me a friendly smile, then he walked on and went on thinking. (S.B.II p64)

他向我友好地微微一笑,然后又走他的路,心中继续盘算着。

⑤ You can touch it, or even give a hard pull at its tail, without causing it to move or wake up. (S.B. II p53)

你可以摸它,甚至使劲拉它的尾巴,也不会使它动一动或醒过来。

〔注〕英语中,用动词短语来代替同义的动词以使语言生动形象,已成为一种发展趋势。其构成是在具有动词意义的名词前加上一个完成名词所表示的动作用的动词,有时名词后再加上适当介词。这种词组的意义主要由名词表示,动词不必译出。可以这样用的动词还有 **have, make, take** 等。如:

① have a talk with ... 与...谈话

② have a wash 洗一洗

③ Nathan Hale took a last look at his beautiful coun-

try. (J. B. V p26)

内森·黑尔看了他美丽的祖国最后一眼。

- ④ You may take a rest.

你可以歇一会儿。

- ⑤ The fellow I spoke to made no answer at first, then he said, "Just a minute." (S. B. I p120)

我跟他说话的那家伙一开始没作声，然后说：“等一会儿。”

- ⑥ Today at the back of the hospital, in the open air, we held a memorial meeting, at which the hospital director, a young driver and Lao Li's second son made speeches. (S. B. I p236)

今天我们在医院后面的院子里开了追悼会。院长、一名年轻的司机和老李的次子在会上发了言。

5. A man came in, his face hidden by an upturned coat collar and a cap pulled low over his brow.

进来了一个男人，他的脸藏在翻起来的大衣领子里，帽子往下拉到眉毛上边。

his face hidden by ...与 a cap pulled down ...是独立主格结构，在句中作状语，说明 came in 的伴随情况。此种结构，我们学过的还有：

- ① He lay on his back, his teeth set, his right hand clenched on his breast, and his glaring eyes looking straight upward. (S.B. II p30)

他仰卧着，牙关紧闭，右手紧握拳头放在胸上，怒视的双眼直向上看。

- ② The last night I followed him here, and climbed in, sword in hand. (S.B. II p41)

于是昨天晚上我就跟踪他到了这里，拿着剑爬了进来。

- ③ “Marquis,” said the boy, turning to the man, his eye opened wide, and his right hand raised. (S.B. II p42)

“侯爵,” 那男孩转向他, 眼睛睁得大大地, 并举起了他的右手。

- ④ He could be seen with his legs wrapped around the trunk and his blond head sticking out above the branches. (S.B. I p187)

只见他双腿盘着树干, 他那长着淡黄色头发的脑袋伸到树枝上面。

6. He wants you to know that anyone who chooses the path he has chosen is sure to have periodic holidays in jail.

他希望您了解, 凡是选择了他选择的那条道路的人, 肯定会要定期地到监狱里去度假的。

- 1) 句中 **be sure to do sth.** 意为“肯定会干某事”, “务必干某事”。又如:

- ① If you will go into the fields and turn over a few big stones, you are sure to uncover a city of ant “people”. (S.B. I p200)

如果你肯到田野里去掀开几块大石头, 你就准会揭开一个蚁“民”的城市。

- ② When it returns, a nurse ant which has been busy indoors all day is sure to ask for honeydew. (S.B. I p202)

当它回来的时候, 在家里已经忙碌了一天的保育蚁一定会来找它要蜜露吃的。

〔注〕(1) **be sure** + 宾语从句, 意为“确信…”, “相信…”,

宾语从句中的 **that** 常省略。如:

- ① I'm sure she has something you can borrow.  
(S.B. I p29)

我相信她有你能借的东西。

- ② Even before Gessler himself William Tell did not bow and he held firmly to his son's hand to be sure that he did not bow either. (S. B. I p250)

即使在盖斯勒本人面前, 威廉·泰尔也不鞠躬, 他紧握儿子的手, 以确保他儿子也不鞠躬。

(2) **be sure of (about) ...** “对…有把握”, “确信…”。如:

- ① But he went on to explain that he was not too sure about two things. (S. B.I p2)

但是他接着解释说, 尚有两个方面的问题他还没有十分的把握。

- ② At last the king was sure of Gulliver's true friendship and set him free. (J. B. IV p90)

最后, 国王相信了格利佛的真诚友谊, 就把他释放了。

7. And now I'll get down to business, Mother.

母亲, 现在我言归正传。

**get down to ...** 意为“着手进行…”, “专心做…”, 其中 **to** 是介词, 其后跟名词或动名词。又如:

- ① When we first get down to the work, we met a lot of difficulties.

我们初次着手这项工作的时候, 遇到了不少困难。

- ② The holidays are over; we must get down to work again.

假期已经过去了, 我们必须重新安下心来工作。

- ③ It's time for you to get down to doing the



experiment.

你们该着手做试验了。

- ④ They came here to get down to preparing for war.

他们来到这里认真进行备战。

8. And here's the point.

问题就在这里。

**point** 在此处意为“要点”，“要害”，常用单数形式。

又如：

- ① I didn't see the point of his report.

我不理解他报告中的要点。

- ② You've missed the whole point. That's why you failed in the test.

你完全没有把握住要点，这是你在测验中失败的原因。

9. We mustn't stop distributing leaflets at the factory.

我们不能在工厂里停止散发传单。

句中 **distributing** 是动名词，作动词 **stop** 的宾语。

〔注 I〕英语中有些动词或短语动词只能用动名词作其宾语，而不能  
用动词不定式。我们学过的这类动词和短语动词有：

**stop, give up, risk, set about, keep (keep on), finish, can't help, enjoy, excuse, mind, consider, fear, practise** 等。如：

- ① When the boy saw the soldiers, he stopped working on the branch. (S. B. I p176)

男孩看到这些士兵就不再削树枝了。

- ② Only on account of this, he had been forced to give up his teaching. (S.B. II p3)